



AATJ/JFLA Webinar

ニューノーマル、ネクストノーマル時代の日本語教育 —日本語を教えない日本語教育 April 17, 2021

Presenters: Dr. Yasu-Hiko Tohsaku
University of California, San Diego
2021 AATJ Lifetime Achievement Award Recipient



Facilitator: Yoshiko Saito-Abbott, California State University, Monterey Bay
AATJ Professional Development Director



AATJ Membership

Membership registration: <https://www.aatj.org/membership> (January 1 - December 31)

- Quarterly newsletter, semiannual journal
- Member rate for two annual conferences (ACTFL, AAS)
- Professional development programs
- Japanese National Honor Society (high school or college level)
- National Japanese Exam
- Membership in a regional or state Japanese language educators' association
- Teacher Awards
- Special Interest Groups



2021 AATJ Spring Conference

CONFERENCE SESSIONS WERE RECORDED AND ARE AVAILABLE FOR VIEWING.

The recordings can be accessed until the end of June 2021 by those who registered for the conference. Please log in to the interactive conference website using the credentials you received by email on MARCH 23. If you have lost the login information, contact the AATJ office (aatj@aatj.org) to have them re-sent to you.

If you did not register for the conference but would like to have access to the recordings, you can sign up as a "Post-Conference Registrant" for a fee of \$20 by clicking on the link at www.aatj.org/conferences-spring



AATJ Teacher Awards

- Awards are given annually in two categories:
 - K-12 Level Teacher Award
 - Community College/College and University Level Teacher Award
- Nomination Deadline: July 31, 2021
- Eligibility:
 - Candidates must have three years' teaching experience at the level for which they are nominated.
 - Candidates must hold a current membership in AATJ.
 - Nominators may be anyone familiar with the nominee's teaching (e.g., a colleague, administrator, parent, or student).
 - Nominators who are teachers of Japanese (language, literature, culture, etc.) must be current members of AATJ. No current AATJ board member is eligible to receive one of these awards.
- Information: <https://www.aatj.org/prodev-awards>



JFLA Events (Japanema)



FREE ONLINE JAPANESE CINEMA SCREENING

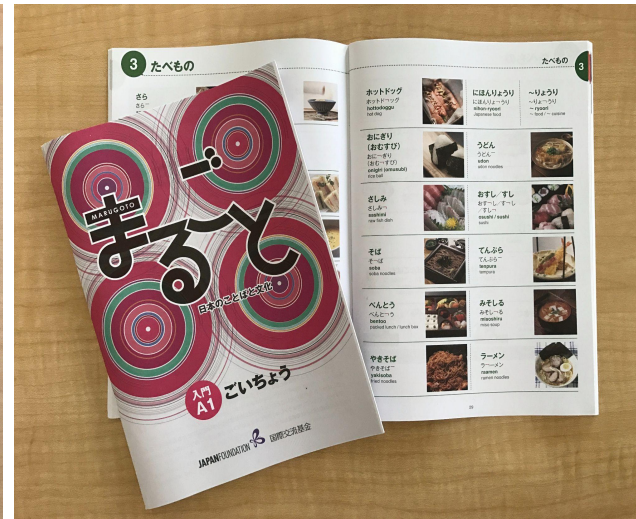
The Nikaidos' Fall

(105mins, 2019)

Directed by Ida Panahandeh

Wednesday, April 28, 7PM(PDT) – Thursday, April 29, 7PM(PDT)

JFLA Advocacy Goods



We have updated our advocacy goods form! Please email me at lena_kelly@iflalc.org if you would be interested in receiving our goods form to order for your classroom! Each teacher is eligible for up to three different items.

Classroom Resources

The screenshot shows the NHK Archives website interface for 'Mukashi no Ie 360'. At the top left, it says 'NHK ARCHIVES アーカイブス' and '回想法ライブラリー'. The main title is 'むかしの家 360' with a circular arrow around the number '360'. Below the title are three white boxes with red buttons: 'パソコンで見る' (View on PC), 'スマートフォンやタブレットで見る' (View on smartphone or tablet), and 'VRゴーグルで見る' (View with VR goggles). Each box contains an icon representing the device and a red button labeled 'ご利用方法' (Usage method). At the bottom right, there is a button labeled 'むかしの家について' (About Mukashi no Ie).

One great resource that was recently introduced by Takako Aikawa-sensei (Senior Lecturer in Japanese at MIT) during Ohio Association of Teachers of Japanese (OATJ) seminar is むかしの家 360 (Mukashi no Ie, created by NHK). You can virtually experience the life of how people lived in Showa-era by clicking on images for explanation and videos. You can also see your own personal timeline by inputting age in 自分史 (personal history).

<https://www.nhk.or.jp/archives/kaisou/vr/panorama.html>

Classroom Resources

Origami Tami
523 subscribers

HOME VIDEOS PLAYLISTS CHANNELS DISCUSSION ABOUT

Uploads PLAY ALL SORT BY

- SAMURAI HELMET** 兜
#Origami#折り紙 // Bilingual // Englishlesson 【難易度】...
202 views • 6 days ago
- Samurai Helmet** 兜
#origami#bilingual Easy Origami Samurai Helmet...
101 views • 6 days ago
- 兜
// 折り紙 // 子供の日 // Japanese Lesson 【難易度】...
169 views • 6 days ago
- Spinning Paper Airplane
#origami#paper airplane#Englishlesson Eas...
151 views • 2 weeks ago
- くるくる回る Spinning
#Japanese#English#Origami# 折り紙#Lesson#Bilingual [...]
467 views • 2 weeks ago
- くるくる回転 飛行機
日本語のみ Japanese Only
6:06
- Origami Cherry Blossoms
#Origami#Sakura#ESL Origami Cherry Blossoms...
293 views • 1 month ago
- Origami Cherry Blossoms
#Origami#Sakura#Bilingual # 折り紙 // 桜 Learn Japanese...
962 views • 1 month ago
- Origami Cherry Blossoms
#origami#折り紙 // 桜 【難易度】★★☆ 折り紙桜 葉つ...
438 views • 1 month ago
- Featured at Arizona Matsuri アリゾナ祭り
日本語と英語 Japanese and English
11:17
#ArizonaMatsuri2021#origam // アリゾナ祭り#折り紙#鶴...
232 views • 1 month ago

Another great resource that was introduced in Magara Maeda-sensei's (Distinguished lecturer at University of Wisconsin, River Falls) Spring workshop for Northern California Japanese Teachers Association (NCJTA) was about origami! This YouTube channel has bilingual origami instructions in Japanese/English. There are many great resources online that can help you do hands-on activities with students virtually.

<https://www.youtube.com/channel/UC2dqfDF5Rxv3aiFrDeOSGLQ>

Protocols

- Please mute your mic.
- Please turn off your camera.
- Please use the Chat Room for questions only.
- Feel free to respond to the questions in Chat.
- You can also write your questions on the [Padlet](#)
- There will be time for Q&A at the end.
- **Please complete the evaluation and the PD survey after the presentation.** <https://forms.gle/WCqS3FWz4MFCy6289>



4/17 AATJ/JFLA Webinar

ニューノーマル、ネクストノーマル時代の日本語教育 ー日本語を教えない日本語教育
Japanese Language Education in the Next Normal - We Won't Teach Japanese

Presenter: Yasu-Hiko Tohsaku, University of California, San Diego



AATJ PD Webinar

ニューノーマル・ネクストノーマル時代の日本語教育

-日本語を教えない日本語教育-

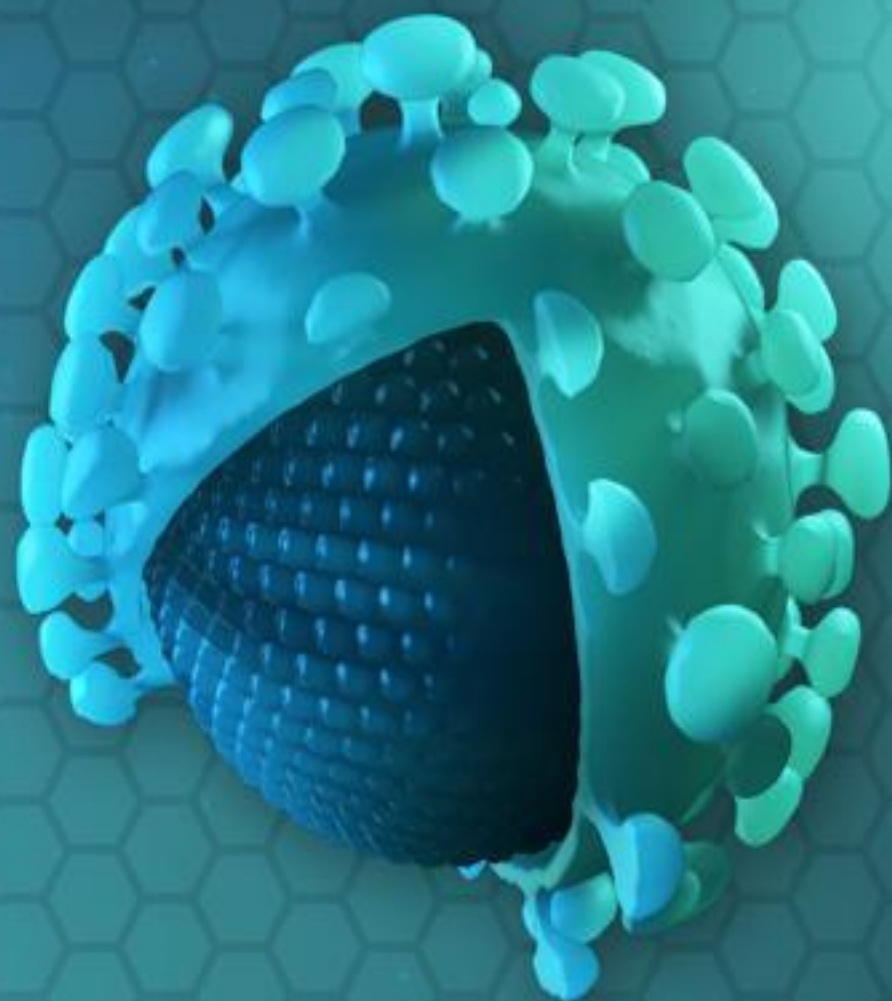
當作靖彦
カリフォルニア大学サンディエゴ校

Saturday, April 17, 2021
3:00 – 4:30 p.m. PDT

Overview

- **パンデミックペダゴジー: 対面授業からオンライン授業へ**
- **パンデミックペダゴジーに学ぶ**
- **ニューノーマル・ネクストノーマル時代の日本語教育: 日本語を教えない日本語**
- **ニューノーマル・ネクストノーマル時代の日本語教師の役割**
- **質疑応答**

CORONA VIRUS
COVID-19



破壞的創出





デジタルトランスフォーメーション(DX)

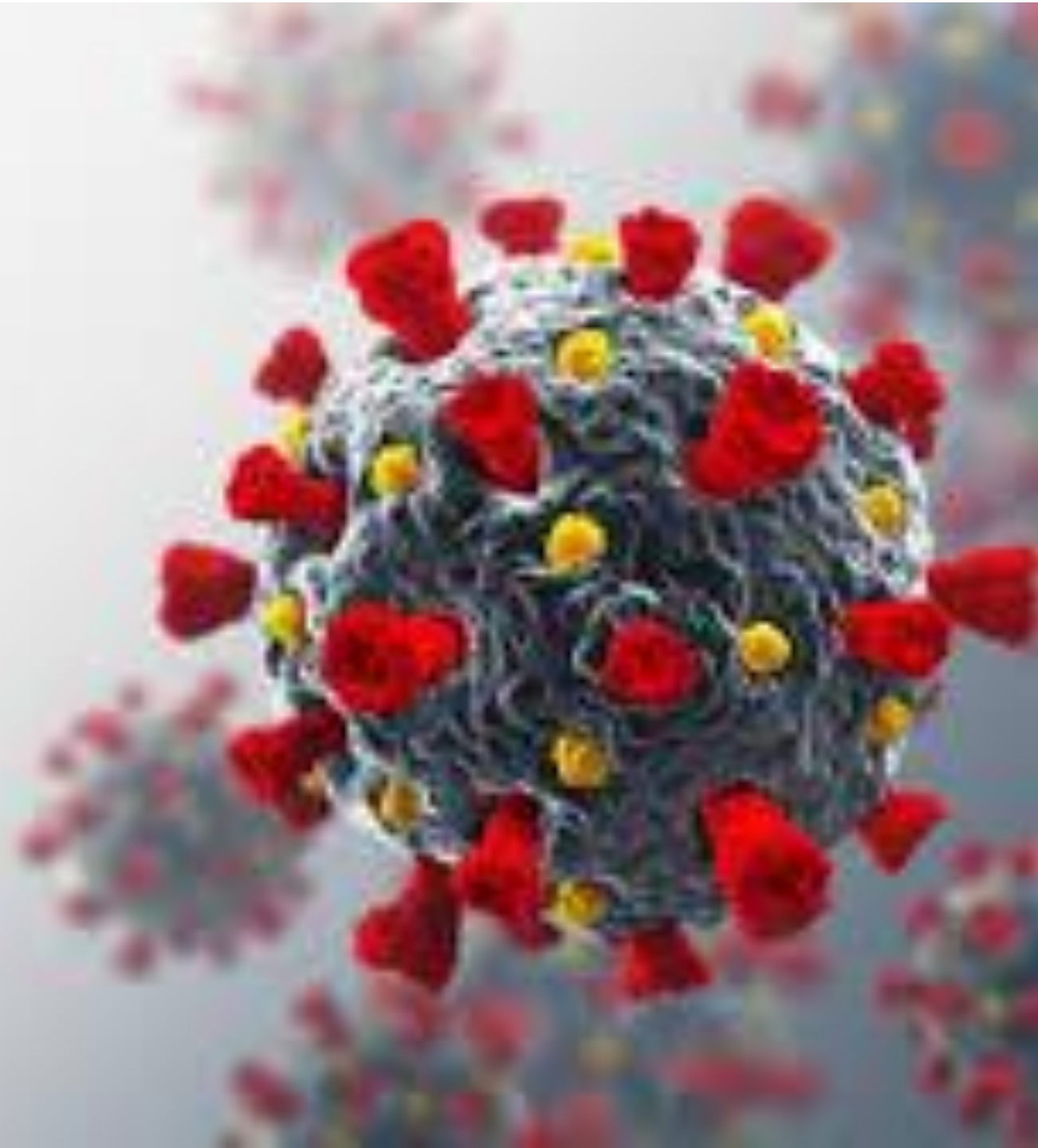


You walk into a class. It doesn't look, smell or feel much different than it did 40 years ago, except tuition's up 1,400%.

—Dr. Sanjay Gupta



COVID-19

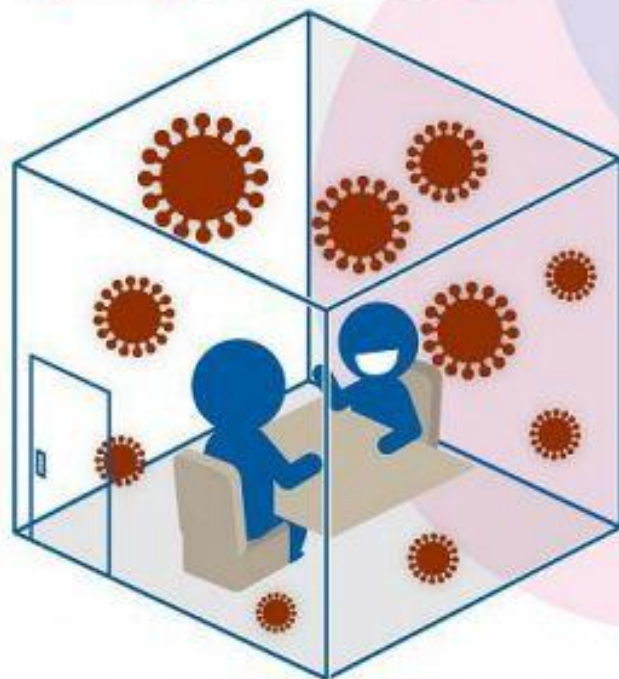


教室



集団発生の
リスクが
高い

密閉空間



STAY HOME



STAY SAFE

SAVE LIVES



**KEEP MOVING
FORWARD**



Remote Teaching





OMG!



Pandemic Pedagogy

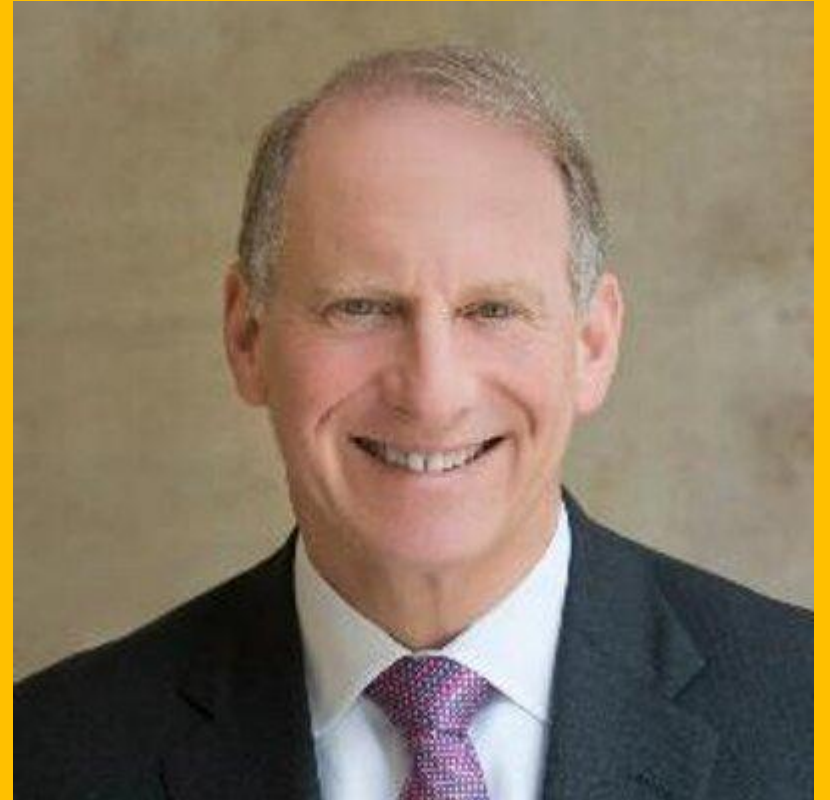
A woman with her hair in a bun, wearing a grey long-sleeved shirt, is sitting at a desk in what appears to be a gym or office setting. She is looking down at a laptop with a distressed expression, her hands pressed against her temples. The background is blurred, showing exercise equipment and framed pictures on the wall. A yellow banner is overlaid in the top right corner.

OMG!

Richard Haas

**The Pandemic Will Accelerate History
Rather Than Reshape It.**

**パンデミックは歴史を変
えるのではなく、速く進ま
せる。**





Emergency Remote Teaching (ERT)

Pandemic Pedagogy



Pandemic Pedagogy



ERT



Remote Learning

Technology is
NOT a problem.
Design and
facilitation are.



Technology is a tool, not a learning outcome. Students aren't excited because of technology. It's about what they're **LEARNING** with the technology.



**Technology will never
make people great
teachers, but technology
in the hands of great
teachers is
transformational.**

–George Couros





AB

NEW

N

O

R

M

A

L

A row of red pencils with one taller pencil on the left. The taller pencil is positioned on the far left, standing significantly higher than the others. The rest of the pencils are of uniform height and are arranged in a straight line across the bottom of the image. All pencils are sharpened and have a red band near the eraser.

ABNORMAL
IS THE *NEW* NORMAL

Arundhati Roy

Historically, pandemic have forced humans to break with the past and imagine their world anew. This one is no different. It is a portal, a gateway between one world and the next.

歴史的にパンデミックは人類に過去を断ち切り、新しい世界を考えさせてきた。今回のパンデミックも同じである。パンデミックは一つの世界と次の世界の間の正門、入り口である。





次の世界への入り口



- 世界を見直す
- 自分を見直す
- 自分の教育を見直す

内省



「教える」と「学習する」

「教える」ということはどういうことか

「学習する」ということはどういうことか

「教育」とは何なのか

「教える」と「学習する」

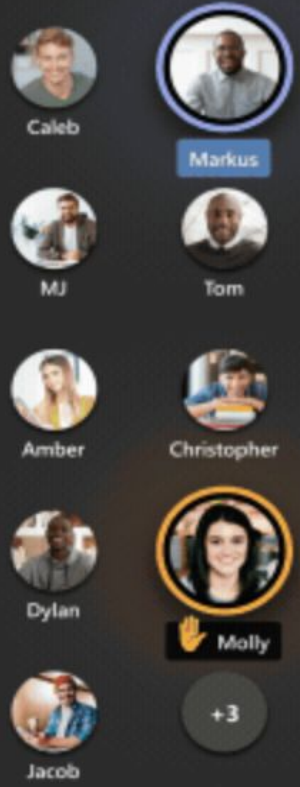
「教えた」結果が「学習した」結果と一致しないということとはどういうことか

「教える」ということは知識を移動させることか

「学習する」ということは知識をもらうことか

内省

- 教えるということは何なのか
- 学習するということは何なのか
- 教えることと学習することが一致しないのはなぜなのか
- 教育とは何なのか
- 人を育てるということは何なのか



パンデミックペダゴジーから学んだこと



Y.-H. Tohsaku
University of California, San Diego

パンデミックペダゴジーから学んだこと

- オンライン教育の葛藤から

- オンライン教育の専門家のアドバイスから



Connection
over Content

Good Things
are Still Good

Less is More

Grace Over
Grades

Connection
over Content

Good Things
are Still Good

Less is More

Grace Over
Grades

Connection Over Content

内容よりつながり

孤立·隔離·單離



つながり

社会的 感情的



学習コミュニティ



Social Emotional Learning(SEL)

社会性と感情の学習
(対人間関係能力育成)



Language Connects

つながる言語教育

Connection
over Content

Good Things
are Still Good

Less is More

Grace Over
Grades

Good Things are Still Good

いいものはいまだにいい

モダリティー



最適學習環境・条件



学習が起こるとは

新しい経験が頭の中に存在する知識につながった時に「学習」が起こる

頭の中で新しいことへの理解(学習)が起こることを確実にするには、頭の外で他人と共有できることを積極的に構築することが必要である

経験

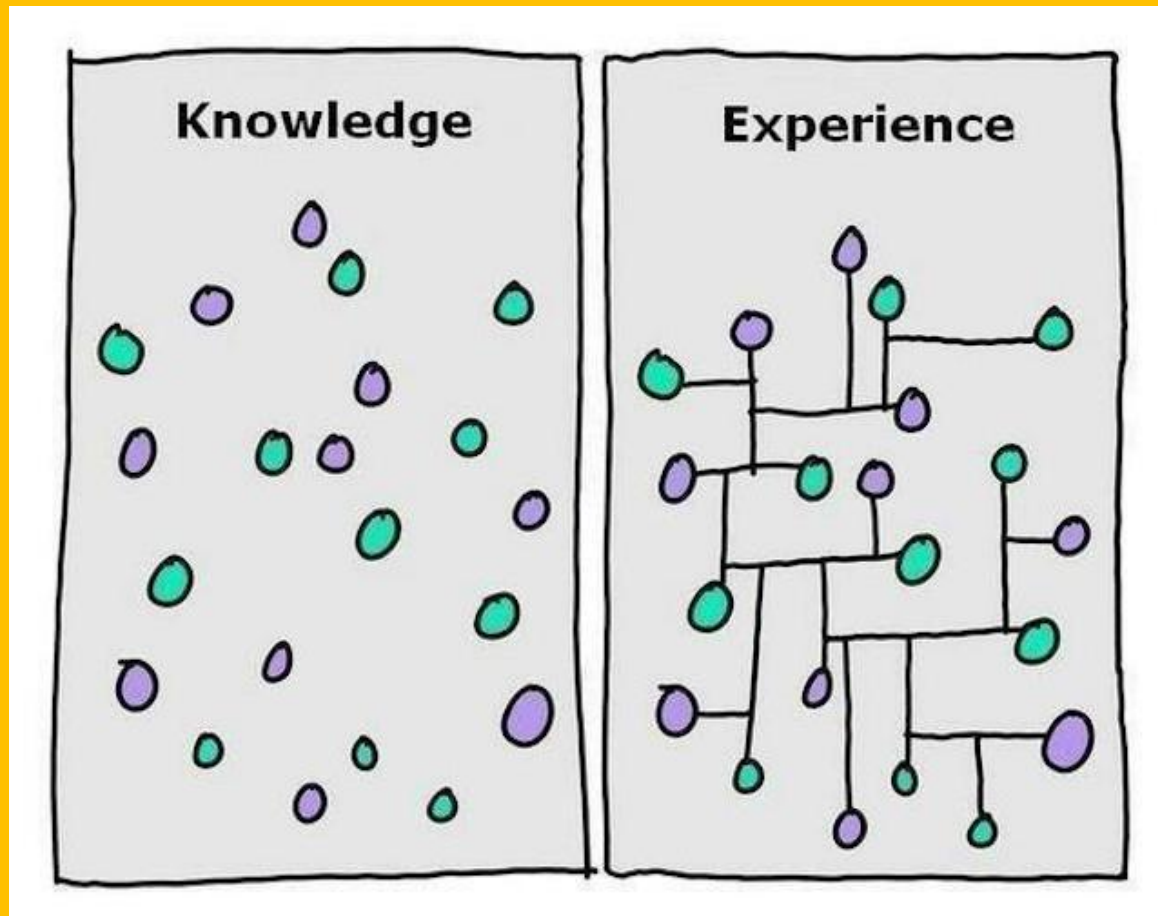
• 経験学習

• 実践学習

• Learning by Doing



經驗



新しい教師の役割

Instructional Designer から

Learning Experience Designer へ

Learner Agency

學習者主權·主体

- Choice & Voice
- Ownership



The Learner

- Agency • Early learner
- Learner profile • Action • Exhibition



能動的関与 積極的参加

Engagement

An individual involvement with the educationally relevant activities and conditions that are instrumental to learning. – Hamish Coates

Engagement

- コンテンツと
- ほかの学習者と
- 教師と
- 自分自身と
- 社会と



Sociality



Technology is best when it brings people together.

– Matt Mullenweg

Primary Role of Technology

NOT DIGITIZE

BUT HUMANIZE



Connection
over Content

Good Things
are Still Good

Less is More

Grace Over
Grades

Less is More

教えすぎない

急ぎすぎない



**Education is not to cover
materials, but uncover a whole
new world.**

学習はどのように起こるのか

- **Transmissive Learning (知識移動型)**
- **Transactive Learning (相互作用型)**
- **Transformative Learning (変容型)**
(Mezilow 1990, 1997)

学習はどのように起こるのか

- Surface Learning (表層学習)
- Deep Learning (深層学習)
- Transfer Learning (転送学習)

(Hattie, et al. 2016, 2017)

反轉授業 (Flipped Classroom)



Connection
over Content

Good Things
are Still Good

Less is More

Grace Over
Grades

Climate of Assessment

Test, Assessment

- 学習が起こったか
- 実践能力
- フィードバックから
フィードフォワードへ
- 形成的評価
(学習促進の評価)



教育とは何なのか

学校教育と学習



Sir Ken Robinson

大学の役割



大学卒業証書の意義

- 大学の卒業証書が役に立つのは、大学を卒業して、最初の仕事を
得る時だけである
- その後は、個人の能力次第である



Apple Computer

Google

Penguin Random

House

Hilton

IBM

Costco

Starbucks

Bank of America

Ernst Young

Home Depot

Whole Foods

労働の将来

- 2030年までに現在ある仕事の40%は不要となる
- 2030年までに現在18歳から34歳の人たちがしている仕事1500万は自動化される
- 2025年までに人間対(AIに裏付けられた)機械の仕事の割合は48対52になる



Future Proof (耐未来性)



教育の理念

スキル重視・
スキル偏重

VS

人間形成



言語教育の変化の必要性

ツールとしての**言語**の教育



言語を通しての**教育**

オンライン修学旅行を作る

- パンデミックで修学旅行に行けない日本人生徒のためにオンラインの体験ツアーを計画、公開する
- 日本の高校教師と高校生にオンラインでインタビュー。高校生に Google Formsを使ってアンケート調査
- グループで日本人生徒が行きたい場所を選ぶ
- その場所について調べ、情報を集める
- その場所の体験ツアーを計画する
- Google Tour Creator, Google Poly/Tour, Google Art and Culture, Google Earthを使い、体験ツアーのサイトを作る
- 作ったサイトで日本人生徒にツアーを体験してもらう
- どの体験ツアーが一番よかったか投票してもらう

ソーシャルネットワーキングアプローチ

つながる
言語教育

問題解決の
言語教育

社会貢献の
言語教育

人間形成の言語教育

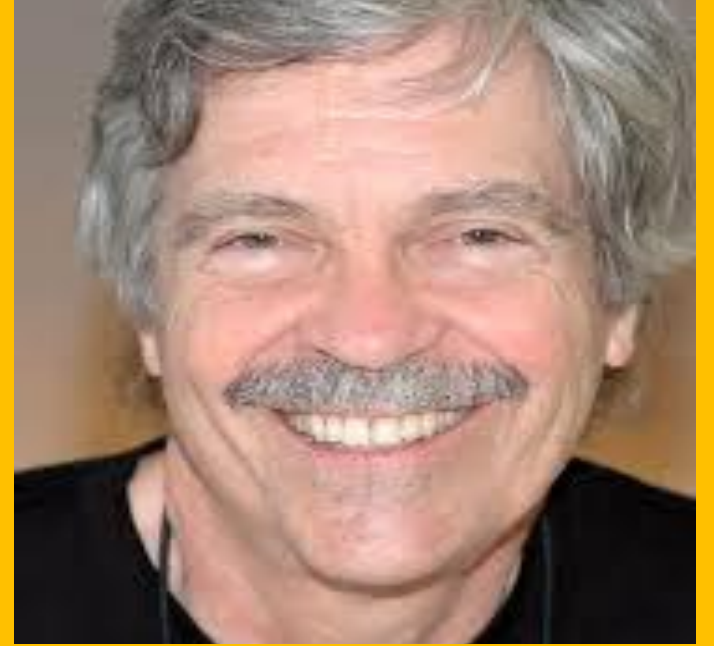
- 教育とは知識を増やすことが主目的ではない
- 学習者のアイデンティティを確立し、人間としての成長を促し、人間としてエンパワーする
- 地球市民として自らの権利を行使し、人間社会の発展に貢献する責任を果たす



日本語を教えない日本語教育

- 日本語を教えることが第一義的目的ではない日本語教育
- 日本語学習を通して人間として成長することが目標
- ツールとしての日本語教育から人間形成の日本語教育へ

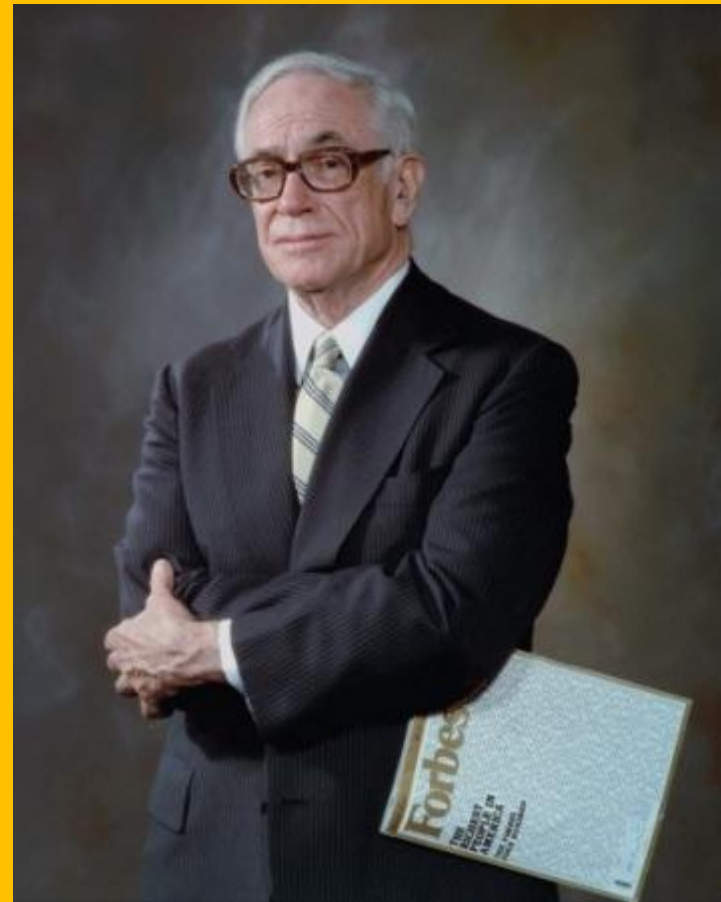
Alan Kay



**A Change in Perspective is
Worth 80 IQ Points.**

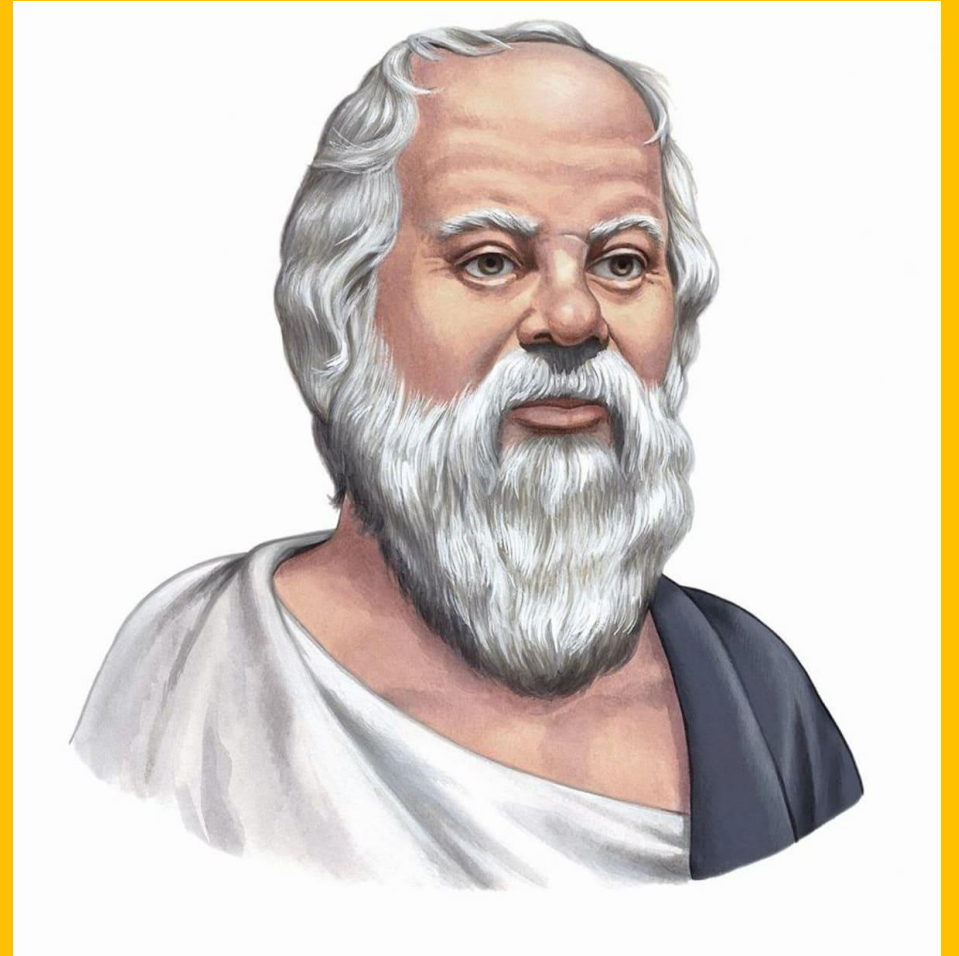
教育はソースではなく、リソースである

Malcolm Forbes



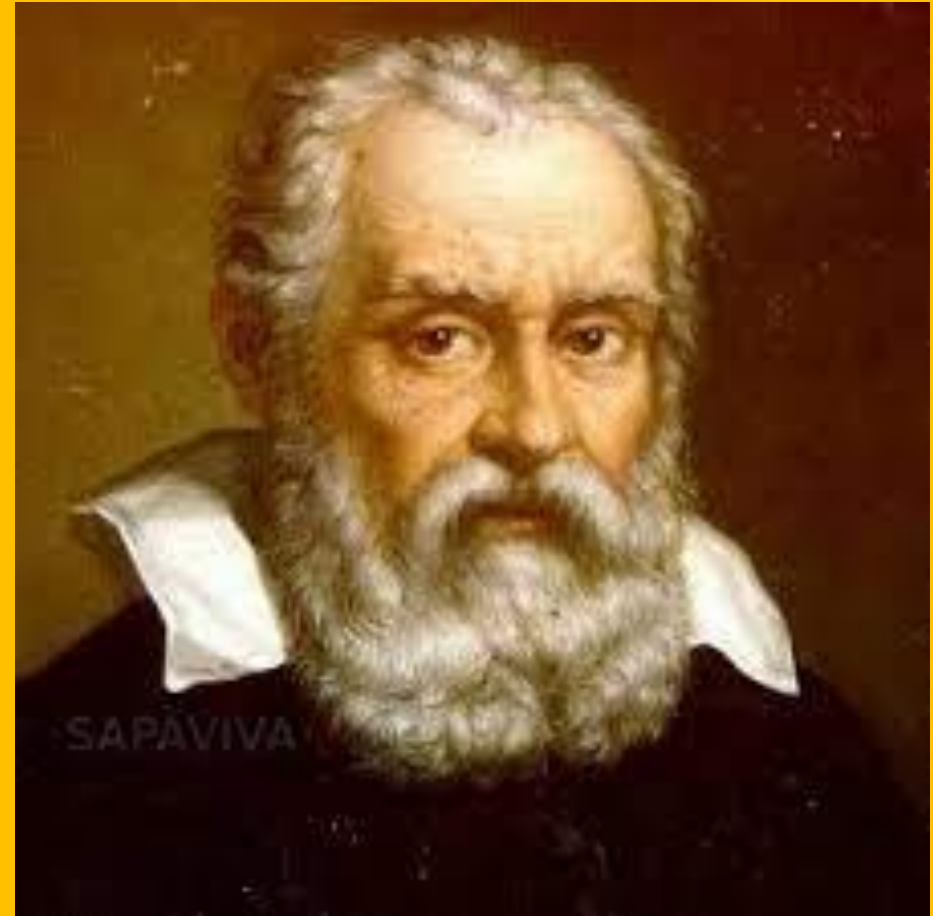
Socrates

**I cannot teach anybody
anything, I can only make
them think**



Galileo

**You cannot teach
people
anything. You can
only help them
discover it within
themselves.**



Einstein

- I never teach my pupils; I only attempt to **provide the conditions in which they can learn.**
- Education is not the learning of facts, but **the training of the mind to think.**
- *The only source of knowledge is **experience.***
- *The only thing that interferes my learning with is **my education.***

教師の仕事

Our job as teachers is not to prepare kids for something. Our job is to help kids learn to prepare themselves for anything.

教師としての我々の仕事は生徒を何かができるように準備することではない。我々の仕事は生徒が何事もできるようになるように自分を準備するのを手伝えることである

A.J Juliani



Life Paths

Start defining success as any path that leads to a happy and healthy life. Start teaching us to make our own paths and start guiding us along the way.

–High school student



ニューノーマル・ネクストノーマル時代の幕開け

- **自分の教育を見直す絶好のタイミング**
 - 自分の教育の理念、目標は何か
 - 自分の教育の焦点は何か
 - 試験のため？学習が起こるため？
- **自分が今いる世界を眺めてみる**
- **自分の教育をこれまでと違う観点から眺めてみる**

カオスはチャンス

**Without order nothing can exist
Without chaos nothing can evolve.
-Oscar Wilde**

**秩序なしに何事も存在できない。
カオスなしに何事も進化できない。**



NO RETURN



Jessica Haxhi

**Reflect, Adapt, and
Connect in Order
to Engage.**



Teach like the future depends on it.

**未来があなたの教育にかかっているように
教えなさい**

-Big Questions Institute





おわり

質疑応答



ありがとうございました

ytohsaku@ucsd.edu

